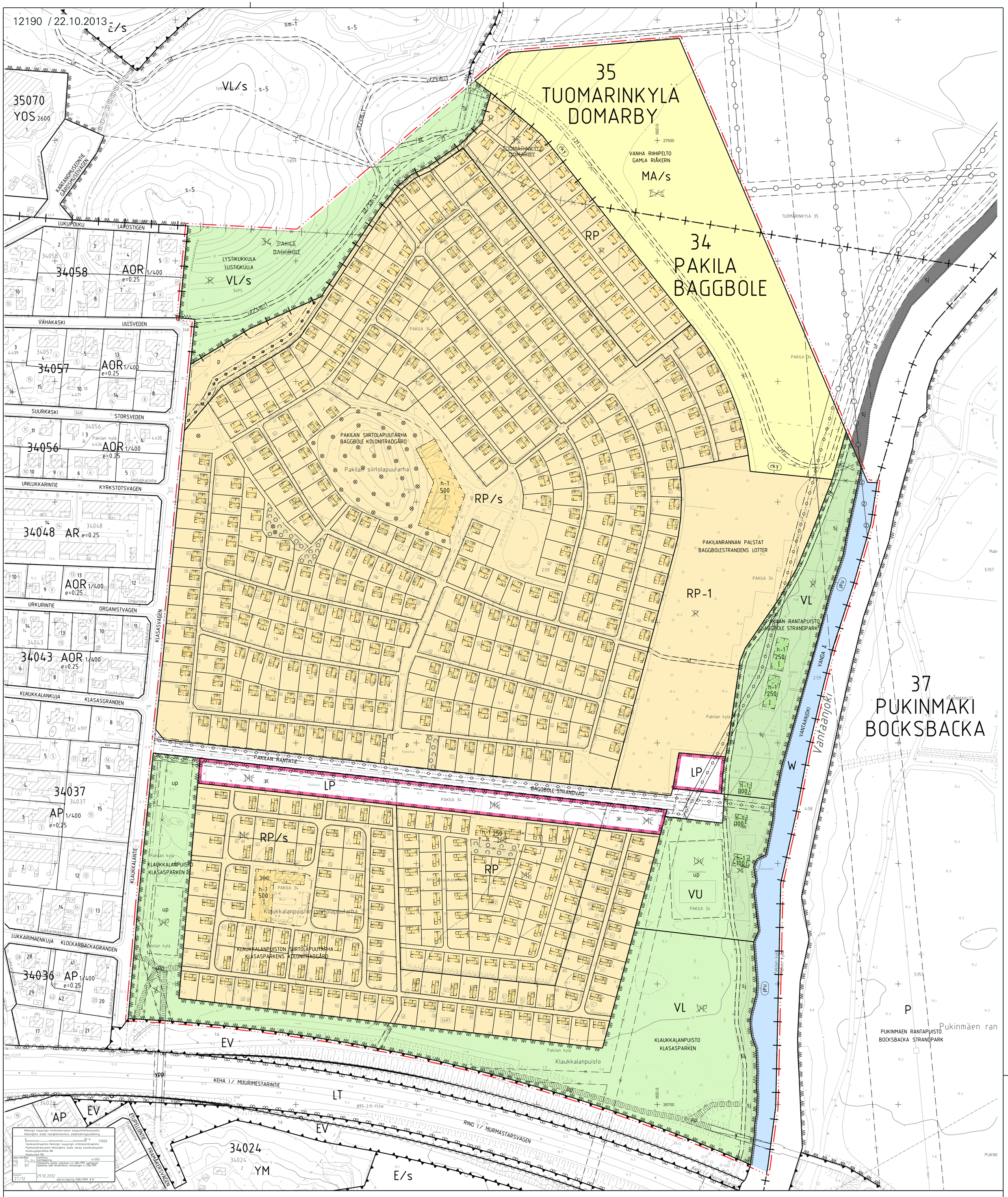

ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET

DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

	Osa kaava-alueesta sisältyy valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuuriympäristöön (RKY 2009, Tuomarinkylän kartano.)	En del av detaljplaneområdet ingår in en byggd kulturhistorisk miljö av riksintresse (RKY 2009, Domarby gård).
VL	Lähivirkistysalue.	Område för närrekreation.
VL/s	Lähivirkistysalue, jolla ympäristö säilytetään.	Område för närrekreation, där miljön bevaras.
VU	Urheilu- ja virkistyspalvelujen alue.	Område för idrotts- och rekreations-anläggningar.
RP	Siirtolapuutarha-alue. Rakentamisen tulee mittasuhteiltaan, ominaispiirteiltään ja materiaaleiltaan sopeutua alueen maisemakuvaan ja perinteiseen rakennuskantaan.	Område för koloniträdgård. Byggnad ska till proportioner, karaktär och material passa ihop med områdets landskap och traditionella byggnadsbestånd.
RP/s	Kulttuurihistoriallisesti ja maisemakulttuurin kannalta arvokas siirtolapuutarha-alue, jolla ympäristö säilytetään. Alueella olevien tyypimökkien, palstojen ja yhteisalueiden kulttuurihistoriallisesti, rakennustaiteellisesti ja maisemakulttuurin kannalta arvokkaat ominaispiirteet tulee säilyttää. Rakentamisen tulee mittasuhteiltaan, ominaispiirteiltään ja materiaaleiltaan sopeutua alueen maisemakuvaan ja perinteiseen rakennuskantaan.	Kulturhistoriskt och för landskapskulturen värdefull koloniträdgårdsområde, där miljön bevaras. De kulturhistoriska, arkitektoniska och för landskapskulturen värdefulla särdragen i kolonistugorna, gårdarna och kolonilotterna på området ska bevaras. Byggnad ska till proportioner, karaktär och material passa ihop med områdets landskap och traditionella byggnadsbestånd.
RP-1	Palstaviljelyalue.	Område för odlingslotter.
LP	Yleinen pysäköintialue.	Område för allmän parkering.
MA/s	Maisemallisesti ja historiallisesti arvokas pelto- tai niittyalue, joka tulee säilyttää avoimena viljelyskäytössä.	Landskapsmässigt och historiskt värdefullt åker- eller ängsområde som ska bevaras öppet och som odlingsområde.
W	Vesialue.	Vattenområde.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område.
	Ohjeellinen siirtolapuutarhapalstan raja.	Riktgivande gräns för koloniträdgårds parcell.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
34	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
PAK	Kaupunginosan nimi.	Namn på stadsdel.
PAKILANRAN	Kadun, tien, puiston tai muun yleisen alueen nimi.	Namn på gata, väg, park eller annat allmänt område.
100	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggnadsrätt i kvadratmeter våningsyta.
I	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antal våningar i byggnaderna, byggnaden eller i en del därav.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
h-1	Rakennusala, jolle saa sijoittaa huolto-rakennuksen, saunan tai kahvilan.	Byggnadsyta där en servicebyggnad, bastu eller kaffestuga får byggas.
	Rakennuksen harjansuuntaa osoittava viiva.	Linje som anger takåsens riktning.
up	Pelikenttiä varten varattava ohjeellinen alueen osa.	För bollplan reserverad riktgivande del av område.
	Puilla ja pensailla istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras med träd och buskar.
	Alueen osa, jolla puusto säilytetään. Alueen puusto tulee hoitaa elinvoimaisena ja tarvittaessa uudistaa siten, että sen maisemallinen merkitys säilyy.	Del av område, där trädbestånd ska bevaras. Områdets trädbestånd ska vårdas så, att det förblir livskraftigt och vid behov förnyas så, att dess betydelse för landskapet bibehålls.
	Säilytettävä puu.	Träd som ska bevaras.
	Katualue.	Gatuområde.
ul	Ulkoilutie.	Friluftsled.
~ rl ~	Likimääräinen ratsastustie. Tien varrelle saa rakentaa pienehköjä ratsastusesteitä.	Ungefärlig ridväg. Vid vägen får mindre ridhinder byggas.
pp	Jalankulule ja polkupyöräilylle varattu alueen osa.	För gång- och cykeltrafik reserverad del av område.
p	Pysäköimispaikka.	Parkeringsplats.
	Sähkölinjaa varten varattu alueen osa.	För elledning reserverad del av område.
	Johtoa varten varattu alueen osa.	För ledning reserverad del av område.
	Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa, joka voidaan säilyttää avo-ojana.	För ledning under markplanet reserverad del av område, som kan bevaras som öppet dike.
y	Vesialueen ylittävä kevyen liikenteen silta.	Bro över vattenområde för gång- och cykeltrafik.
sj	Alueen osa, jolla on joenrantavyöhykkeen ja sen suojavyöhykkeen kasvillisuus. Olemassa olevaa kasvillisuutta tulee hoitaa ja uudistaa siten, että sen maisemallinen ja ekologinen merkitys säilyy.	Del av område med vegetation i åstrandszonen och dess skyddszon. Den befintliga växtligheten ska skötas och förnyas på ett sådant sätt att dess landskapsmässiga och ekologiska betydelse bevaras.
ul/sm-1	Ulkoilutie, jolla sijaitsee muinaismuistolailla rauhoitettu ensimmäisen maailmansodan aikainen tykkitie. Tie tulee pitää nykyisessä asussaan (pinnoite, linjaus, leveys, tasaus, rakenteet ja maisema). Tien nykyasun ylläpito ilman erillistä lupaa on sallittu. Aluetta koskevista toimenpiteistä on neuvoteltava Helsingin kaupunginmuseon kanssa.	Friluftsväg med en kanonväg från första världskriget som fredats enligt lagen om fornminnen. Vägen ska bevaras i sin nuvarande form (beläggning, linjeföring, bredd, utjämning, konstruktioner och landskap). Dess nuvarande utseende får underhållas utan separat tillstånd. Förhandlingar om åtgärder som rör området ska föras med Helsingfors stadsmuseum.
na!	Natura 2000-verkostoon ehdotettu alue.	Område som föreslagits som Natura 2000-område.
rky	Alueen osa, joka on valtakunnallisesti merkittävä rakennettu kulttuuriympäristö.	Del av område som har en byggd kulturmiljö av riksomfattande betydelse.

Kaikilla RP- ja RP/s-alueilla:

På alla RP- och RP/s-område:

Kaikkien rakennusten julkisivumateriaalin tulee olla puu.	Fasadmaterialet i alla byggnader ska vara trä.
Palstalle rakennettavan mökin tulee olla rakennusvalvonnan alueelle hyväksymä.	Stugor som byggs på lotten ska byggas enligt de typstugor som byggnadstillsynsverket godkänt för området.
Palstalle rakennettavan vajan tai leikkimökin pohjan pinta-ala saa olla enintään 2,2 x 3,0 m.	Lider eller lekstuga som byggs på lotten får vara max. 2,2 x 3,0 m.
Siirtolapuutarhamökit on tarkoitettu kesäkäyttöön. Mökkejä ei saa liittää vesijohto- tai viemäriverkostoon, eikä niihin saa asentaa koneellista ilmanvaihtoa. Kellareiden rakentaminen on kielletty.	Kolonistugorna är avsedda för sommarbruk. Stugorna får ej anslutas till vatten eller avloppsnät och maskinell ventilation är förbjuden. Källare är förbjudna.
Mökit on perustettava 30 cm korkean avosokkelin varaan.	Stugorna ska ha en 30 cm hög pelargrund.
Rakennusten ja rakennelmien kasvihuonetta lukuun ottamatta on oltava puurakenteisia. Hirttä ei saa käyttää rakennusmateriaalina.	Byggnader och konstruktioner förutom växthus ska vara av trä. Rundvirke får inte användas som byggnadsmaterial.
Ulkopuoliset tekniset laitteet on integroitava rakennukseen.	Yttre tekniska anordningar ska integreras i stugan.
Ilmalämpöpumput ja muut seinään kiinnitettävät laitteet on verhoiltava samalla materiaalilla julkisivujen kanssa.	Luftvärmepumpar och andra anordningar på yttervägg ska bekläs med samma material som fasaderna.
Kompostoiva käymälä tulee sijoittaa mökin yhteydessä olevaan varastoon tai leikkimökkiin.	Komposterande torrklosett ska placeras i lider eller lekstuga i samband med stugan.
Jokaiselle palstalle tulee istuttaa vähintään yksi hedelmäpuu. Puulajeista palstoilla saa kasvattaa vain hedelmäpuita. Puiden enimmäiskorkeus on 4,5 m.	På varje lott ska planteras minst ett fruktträd. Av trädarter får endast fruktträd odlas. Trädens maximala höjd är 4,5 m.
Palstoilla tulee noudattaa alkuperäisiä viljelysuunnitelmia.	På lotterna ska de ursprungliga odlingsplanerna efterföljas.
Palstoilla käytävien pintamateriaalin on oltava soraa tai liuskekivilaattaa. Puurakenteisten terassien ja kivettyjen oleskelualueiden enimmäiskoko palstalla on yhteensä 9 m2.	På lotterna ska gångarnas ytmaterial vara grus eller skiffer. Träaltaner och stenlagda utevistelseområden får på lotten ha en sammanlagd yta på max. 9 m2.
Alueilla ei saa käyttää betonikiviä tai asfalttia pintarakenteina.	På områdena tillåts inte betongsten eller asfalt som ytmaterial.
Palstojen väleihin on rakennettava 60 cm leveät sorapintaiset huoltokäytävät.	Mellan lotterna ska byggas 60 cm breda servicegångar med grusyta.
Siirtolapuutarha-alueetta kadun puolella ympäröivän aidan on oltava enintään 2 m korkea leikattu pensasaita.	Som staket vid gatan runt koloniträdgården ska vara en max. 2 m hög tuktad häck.
Pakilan siirtolapuutarhaa länsi- ja eteläsivulla rajaava katualueella oleva kuusiaita on hoidettava elinvoimaisena ja tarvittaessa uudistettava siten, että sen maisemallinen merkitys säilyy. Täydentävät aitaosuudet on toteutettava samalla tavalla.	Granhäcken på gatuområdet runt Baggböle koloniträdgårds västra och södra sida ska vårdas så att den förblir livskraftig och vid behov förnyas så att dess betydelse för landskapet bibehålls. Kompletterande delar av häcken ska genomföras på samma sätt.
Siirtolapuutarhamökki on rakennettava pääasiassa kiinni kahteen lähinnä palstan rajaa olevaan rakennusalan rajaan.	Kolonistugan ska huvudsakligen byggas intill de två gränser av byggnadsytan som ligger närmast lottens gräns.
Nykyisillä palstoilla on mökin päärungon harjan oltava samansuuntainen alkuperäisen rakennuksen kanssa.	På nuvarande kolonilotter ska takåsen på kolonistugas huvuddel gå i samma riktning som i den ursprungliga byggnaden.
Palstat on pääasiassa rajattava yleisistä käytävistä enintään 1,4 m korkealla leikattavalla pensasaidalla.	Kolonilotterna ska huvudsakligen avgränsas mot allmänna gångar med en max. 1,4 m hög klippt häck.

Lisäksi Pakilan siirtolapuutarha-alueella:

Därutöver på Baggböle koloniträdgårdsområde:

- palstalle rakennettavien mökkien on oltava rakennusvalvonnan Pakilan siirtolapuutarha-alueelle hyväksymien tyyppimökkien mukaisia.
- palstalle saa rakentaa korkeintaan 20 k-m2 suuruisen siirtolapuutarhamökin. Tämän kerrosalan lisäksi saa olla kuisti- ja varastotiloja korkeintaan 13 m2, josta varaston enimmäiskoko on 7 m2. Kuistin ja varaston tulee sijaita eri julkisivun osilla.
- mökkien julkisivumateriaalina on käytettävä peittomaalattua rimalaudoitusta tai vaakalaudoitusta.
- mökeissa on oltava huopakatteiset pituussuuntaiset harjakatot, joiden kattokaltevuus ja avoräystäiden ulkonema ovat tyyppipiirustusten mukaiset.
- vaja on rakennettava mökin päärungon taakse erillisellä pulpettikatolla.

- stugor som byggs på lotten ska byggas enligt de typstugor som byggnadstillsynsverket godkänt för Baggböle koloniträdgårdsområde.
- får på lotten byggas en kolonistuga på högst 20 m2 vy. Utöver våningsytan får det finnas veranda- och förrådsutrymmen högst 13 m2 varav förrådens maximiyta får vara 7 m2. Veranda och förråd ska byggas på olika delar av fasaden.
- fasadmaterialet i stugorna ska vara täckmålad stående lockpanel eller liggande panel.
- stugorna ska ha ett längsgående sadeltak vars lutning och öppna takfot följer typritningarna.
- lider ska byggas bakom stugans huvudstomme med eget pulpettak.

Lisäksi Klaukkalanpuiston siirtolapuutarha-alueella:

Därutöver på Klasasparkens koloniträdgårds-område:

- palstalle rakennettavien mökkien on oltava rakennusvalvonnan Klaukkalanpuiston siirtolapuutarha-alueelle hyväksymän tyyppimökkin mukaisia.
- palstalle saa rakentaa korkeintaan 20 k-m2 suuruisen siirtolapuutarhamökin. Tämän kerrosalan lisäksi saa olla kuisti- ja varastotiloja korkeintaan 10 m2, josta varaston enimmäiskoko on 5 m2.
- avokuistia ei saa rakentaa umpiseinäisenä. Lasipinnan osuus seinästä tulee olla vähintään puolet.
- mökkien julkisivumateriaalina on käytettävä peittomaalattua tai puunsuoja-aineella kuultokäsiteltyä vaakalaudoitusta.
- uudella RP-alueella mökkien julkisivumateriaalina on käytettävä ympäristöön hiukan vaaleammilla värisävyillä peittomaalattua vaakalaudoitusta.
- mökeissa on oltava huopakatteiset pituussuuntaiset harjakatot, joiden kattokaltevuus ja avoräystäiden ulkonema ovat tyyppipiirustusten mukaiset.
- palstojen jäsentelyssä tulee noudattaa alkuperäisiä viljelysuunnitelmia.

- ska stugor som byggs på lotten byggas enligt de typstugor som byggnadstillsynsverket godkänt för Klasasparkens koloniträdgårdsområde.
- får på lotten byggas en kolonistuga på högst 20 m2 vy. Utöver våningsytan får det finnas veranda- och förrådsutrymmen högst 10 m2 varav förrådens maximiyta får vara 5 m2.
- öppen veranda får inte byggas med slutna väggar. Glasytans andel av väggen ska vara minst hälften.
- fasadmaterialet i stugorna ska vara täckmålad eller med träskyddsmedel laserad liggande panel.
- på det nya RP-området ska fasadmaterialet i stugorna vara täckmålad liggande panel, vars färgton är lite ljusare än i omgivningen.
- stugorna ska ha ett längsgående sadeltak vars lutning och öppna takfot följer typritningarna.
- vid lotternas disposition ska de ursprungliga odlingsplanerna efterföljas.

HELSINKI
HELSINGFORS

ITÄ-PAKILAN SIIRTOLAPUUTARHA-ALUEET

34. kaupunginosan Pakila, Itä-Pakila
Siirtolapuutarha-alue

Asemakaava 1:1000

34. kaupunginosa Pakila, Itä-Pakila
Puisto-, lähivirkistys-, uimaranta-, siirtolapuutarha-, ryhmäpuutarha-, opetus- ja virkistystarkoituksiin käytettävä kasvitarha-alue sekä erityis-, vesi- ja katualueet

35. kaupunginosa Tuomarinkylä, Tuomarinkartano
Puisto- ja lähivirkistysalue, joka on säilytettävä luonnonmukaisena metsänä

Kaupunginosan raja

Asemakaavan muutos 1:1000

KOLONITRÄDGÅRDSOMRÅDEN I ÖSTRA BAGGBÖLE

34 stadsdelen Baggböle, Östra Baggböle
Område för koloniträdgård

Detaljplan 1:1000

34 stadsdelen Baggböle, Östra Baggböle
Park-, närrekreations-, simstrands-, koloniträdgårds- och trädgårdsområde, som används för undervisnings- och rekreationsändamål samt special-, vatten- och gatuområden

35 stadsdelen Domarby, Domargård
Park och närrekreationsområde, som ska bevara sin naturliga karaktär som skog

Stadsdelsgräns

Detaljplaneändring 1:1000

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO ASEMAKAAVAOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR DETALJPLANEAVDELNINGEN

KSLK / STPLN	PIIRUSTUS / RITNING: 12190
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE	PÄIVÄYS / DATUM: 22.10.2013
MUUTETTU / ÄNDRAD	LAATINUT / UPPGJORD AV: TUOMAS ESKOLA
	PIIRTÄNYT / RITAD AV: SINIKKA EKROOS
HYVÄKSYTTY / GODKÄND	
TULLUT VOIMAAN / TRÄTT I KRAFT	ASEMAKAAVAPÄÄLLIKKÖ / STADSPLANECHEF: OLLI VELTHEIM